



COACHELLA VALLEY WATER DISTRICT

2023–24

REVISIÓN ANUAL

El informe de calidad del agua
proporciona detalles sobre el agua
potable del CVWD

Páginas 2 – 5

Siete áreas de servicio del CVWD

Páginas 6 – 7

Proyectos de mejora de capital

Páginas 10 – 12

Su agua es nuestra promesa.

[f](#) [X](#) [i](#) [v](#) | [CVWD.org](#)

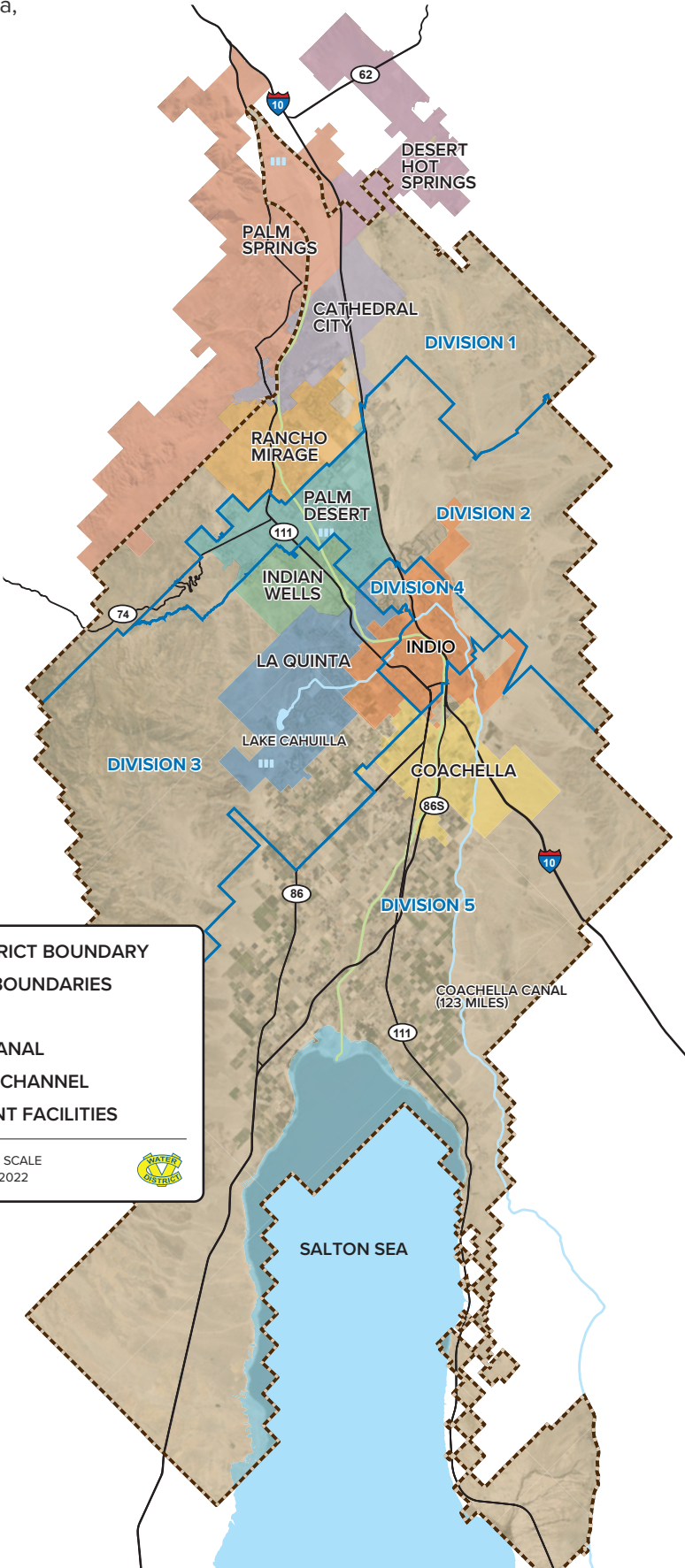


ESTABLECIDO EN 1918, Coachella Valley Water District (CVWD) es una agencia gubernamental dirigida por una Junta Directiva formada por cinco miembros elegidos para representar las cinco divisiones dentro del área de servicio del CVWD. Los directores cumplen períodos de cuatro años.

LAS REUNIONES DE LA JUNTA son abiertas al público y, en general, se celebran el segundo y cuarto martes de cada mes a las 8 a. m. en las oficinas del distrito. La primera reunión del mes se lleva a cabo normalmente en Palm Desert y, la segunda, en Coachella. Para confirmar detalles de la reunión, llame al

distrito o vea el programa de la reunión en el sitio web en cvwd.org/BoardAgendas.

EL INFORME DE CALIDAD DEL AGUA en las páginas 2 a 5 se envía por correo postal a los responsables del pago de facturas que lo soliciten (dentro del límite del agua para consumo doméstico del distrito, de acuerdo con la ley estatal). La Revisión anual es producida por el personal de Comunicaciones del CVWD.



CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

- John Powell Jr.
Presidente de la Junta | División tres
- Cástulo R. Estrada
Vicepresidente de la Junta | División cinco
- John Aguilar | División uno
- Anthony Bianco | División dos
- Peter Nelson | División cuatro

ALTA ADMINISTRACIÓN

- Jim Barrett
Gerente General
- Robert Cheng
Gerente General Adjunto
- Dan Charlton
Gerente General Adjunto
- Silvia Bermúdez
Secretaria de la Junta

JEFES DE DEPARTAMENTO

- Scott Burritt
Director de Asuntos Públicos y Experiencia del Cliente
- Scott Hunter
Director de Recursos Humanos
- Joanne Le
Directora de Servicios Ambientales
- Luis Maciel
Director de Sistemas Informáticos
- Carrie Oliphant
Directora de Ingeniería
- Karla Romero
Directora de Finanzas

CUADRO DE DISTRIBUCIÓN PRINCIPAL
(760) 398-2651

ATENCIÓN AL CLIENTE
(760) 391-9600

DIRECCIÓN DE PAGO
P.O. Box 5000
Coachella, CA 92236

DIRECCIÓN DE CORRESPONDENCIA
P.O. Box 1058
Coachella, CA 92236

OFICINAS
75-515 y 75-525 Hovley Lane East | Palm Desert
51-501 Tyler St. | Coachella

UN MENSAJE DEL
GERENTE GENERAL

Ha sido un año lleno de eventos y productivo en el Coachella Valley Water District, con dos tormentas severas, varios proyectos de mejora de capital y financiación cruciales para comunidades desatendidas.

A finales del verano de 2023, el Valle de Coachella enfrentó un desafío sin precedentes ya que dos tormentas de 1,000 años afectaron el valle de Coachella con una semana de diferencia, causando inundaciones

repentinas de las montañas y cañones circundantes. Varias instalaciones del CVWD sufrieron daños costosos, incluida una parte del Canal de Coachella en Thermal y la Instalación de reposición de aguas subterráneas de Whitewater cerca de Palm Springs. Nuestros dedicados empleados trabajaron incansablemente durante y después de las tormentas para realizar reparaciones de emergencia, entendiendo la importancia de nuestro trabajo para la comunidad y la economía local.

Nuestro trabajo en curso en el Proyecto Regional de Control de

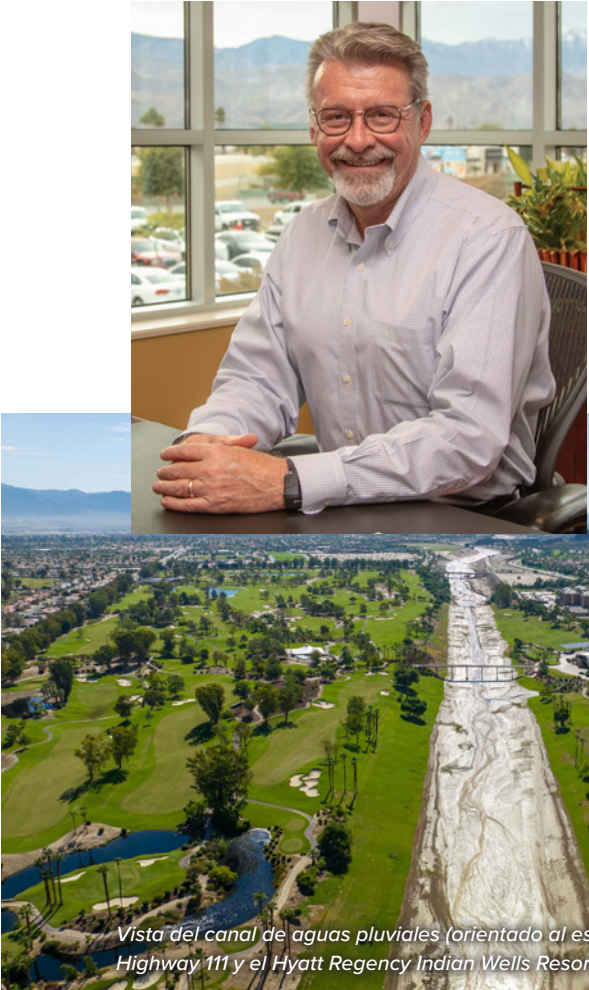
Inundaciones de North Indio protegerá las propiedades de North Indio de inundaciones regionales y eliminará el requisito de seguro contra inundaciones para algunos residentes del área. Una vez finalizado, el proyecto de North Indio permitirá la construcción y conexión de otras instalaciones de aguas pluviales para brindar protección regional contra inundaciones a Thousand Palms, que tienen vecindarios construidos en zonas de riesgo de inundaciones, según la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA).

Un hecho significativo fue la celebración de \$100 millones en financiación mediante subvenciones de socios locales, estatales y federales. Este financiamiento sustancial traerá agua potable y servicios confiables de alcantarillado a comunidades desatendidas en el Este del Valle de Coachella y será un testimonio de casi una década de los persistentes esfuerzos del CVWD para conectar a estos residentes con el sistema del CVWD.

El resumen de la calidad del agua para consumo doméstico de las páginas 2 a 5 proporciona información importante sobre la alta calidad de su agua potable.

En las páginas 6 a 12, se proporciona una visión general de nuestros servicios, proyectos de mejora de capital e hitos.

El CVWD mantiene su compromiso de ofrecer servicios de agua confiables y de alta calidad a nuestros clientes.



Jim Barrett



MISIÓN

Satisfacer las necesidades de las personas en relación con el agua a través de empleados comprometidos, con agua de alta calidad a un costo asequible.

Este informe anual comunica los resultados del control de calidad del agua del CVWD. La División de Agua Potable (DDW) de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA) requieren el control de rutina e integral del suministro de agua potable del CVWD.

EL COMPROMISO DEL CVWD

El Coachella Valley Water District está comprometido a suministrar agua potable de alta calidad. El agua se distribuye a los clientes a partir de pozos perforados en la cuenca de aguas subterráneas del Valle de Coachella.

Empleados sólidamente capacitados controlan los sistemas públicos de agua del CVWD y toman muestras de agua potable, que se analizan en el laboratorio del CVWD certificado por el estado.

Algunos análisis especializados son realizados por otros laboratorios certificados. Además de los componentes detectados listados en la tabla de las páginas 4 y 5, el personal de Calidad del Agua del CVWD controla más de 100 sustancias químicas reguladas y no reguladas que no son detectadas durante este control.

El CVWD se rige por una Junta Directiva de cinco miembros elegidos a nivel local quienes se reúnen generalmente en sesión pública a las 8 a. m. el segundo y el cuarto martes de cada mes. Los lugares de reunión rotan entre la oficina de Coachella del CVWD en 51-501 Tyler St. y el Edificio de Administración Steve Robbins en 75-515 Hovley Lane East en Palm Desert. Llame al CVWD para confirmar la hora, la fecha y el lugar de la reunión.

POBLACIONES SENSIBLES

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes presentes en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, por ejemplo, personas con cáncer que reciben quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, así como también algunas personas mayores y niños pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deben consultar sobre el agua potable a sus proveedores de atención médica.

Hay disponibles guías de la USEPA y de los Centros para el Control de Enfermedades (CDC) sobre los medios para disminuir el riesgo de infección por criptosporidio (un patógeno microbiano que se encuentra en las aguas superficiales en los Estados Unidos) y

otros contaminantes microbianos a través de la Línea directa del agua potable segura al 1-800-426-4791 o en epa.gov/ground-water-and-drinking-water. Llame a la Línea directa del agua potable segura para obtener un enlace actualizado si es necesario.

ELEMENTOS DE ORIGEN NATURAL

Arsénico

Si bien todos los suministros de agua para uso doméstico del CVWD cumplen con las normas estatales y federales para el arsénico, el agua potable suministrada a algunas áreas de servicio contiene niveles bajos de arsénico de origen natural. La norma para el arsénico equilibra la comprensión actual de los posibles efectos sobre la salud del arsénico frente a los costos de eliminar el arsénico del agua potable. La USEPA continúa investigando los efectos sobre la salud de niveles bajos de arsénico, que es un mineral conocido por causar cáncer en los seres humanos a altas concentraciones y está vinculado a otros efectos, como daños en la piel y problemas circulatorios. Toda el agua potable distribuida por el CVWD el año pasado cumplió con el nivel máximo de contaminante (MCL) de 10 microgramos por litro (µg/l).

Radón

El radón es un gas radiactivo de origen natural (un subproducto del uranio) que se origina subterráneamente, pero se encuentra en el aire. El radón se traslada desde el suelo a las casas principalmente a través de grietas y orificios en sus cimientos. Mientras que la mayoría del radón entra a la casa a través del suelo, el radón del agua de la llave, por lo general, es menos del dos por ciento del radón en el aire interior.

La USEPA ha determinado que respirar gas radón aumenta las posibilidades de que una persona desarrolle cáncer de pulmón, y se ha propuesto un MCL de 300 picocuries por litro (pCi/l) para el radón en el agua potable. Esta norma propuesta es mucho menor que los 4,000 pCi/l en el agua que es equivalente al nivel de radón que se encuentra en el aire exterior. El nivel de radón en los pozos del CVWD oscila entre no detectado a 400 pCi/l, que es significativamente menor que el encontrado en el aire que respira.

CONTAMINANTES POTENCIALES

Acerca del nitrato

El nitrato (como nitrógeno) en el agua potable a niveles por encima de 10 miligramos por litro (mg/l) es un riesgo para la salud para bebés de menos de seis meses. Los altos niveles de nitrato en el agua potable pueden interferir con la capacidad de la sangre del bebé para transportar oxígeno, lo que resulta en una enfermedad grave. Los síntomas incluyen dificultad para respirar y piel azulada. El nitrato (como nitrógeno) en el agua potable a niveles por encima de 10 mg/l también puede afectar la capacidad de la sangre para transportar oxígeno en otras personas, tales como mujeres embarazadas y personas con ciertas deficiencias enzimáticas. Si está al cuidado de un bebé o si está embarazada, debe pedir consejo a su proveedor de atención médica.

Los pozos con niveles de nitrato (como nitrógeno) superiores a 10 mg/l son eliminados del servicio.

ACERCA DEL PLOMO

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con líneas de servicio y plomería de la casa.

Responsabilidad

El CVWD es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería de los clientes.

Consejo

Cuando el agua ha estado asentada durante varias horas, puede minimizar el potencial de exposición al plomo dejando correr el agua durante 30 segundos antes de usar el agua para beber o cocinar. Puede recolectar esta agua en un recipiente y utilizarla para regar las plantas.

Información acerca del recurso

Si usted está preocupado por el plomo en el agua, se recomienda que analice el agua. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición está disponible en la Línea directa del agua potable segura (1-800-

426-4791) o en www.epa.gov/lead.

Como se ha señalado, toda el agua potable distribuida por el CVWD proviene de pozos de agua subterránea. La DDW requiere que las agencias de agua indiquen lo siguiente: “las fuentes de agua potable (agua de la llave y agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, reservorios, manantiales y pozos. A medida que el agua se desplaza sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radiactivo, y puede recolectar sustancias resultantes de la presencia de animales o de actividad humana”.

LOS CONTAMINANTES QUE PUEDEN ESTAR PRESENTES EN EL AGUA INCLUYEN:

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones de explotación ganadera y fauna silvestre.

Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ser de origen natural o resultar de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, la minería o la agricultura.

Pesticidas y herbicidas que pueden provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, del desagüe pluvial y los usos residenciales.

Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y que también pueden provenir de gasolineras, desagües pluviales y sistemas sépticos.

Contaminantes radiactivos que pueden ser de origen natural o ser el resultado de las actividades de producción de petróleo y gas y la minería.

Con el fin de asegurar que el agua de la llave es segura para beber, la USEPA y la DDW prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua.

Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE. UU. y la ley de California también establecen límites de contaminantes en el agua embotellada que deben proporcionar la misma protección para la

salud pública. “El agua potable, incluida el agua embotellada, podría esperarse razonablemente que contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Puede obtener más información sobre los contaminantes y los efectos potenciales para la salud llamando a la Línea directa del agua segura de la USEPA (1-800-426-4791) o a la Línea directa nacional sobre el radón (1-800-767-7236)”.

Además, las tablas de recomendación para la salud de la USEPA están disponibles en epa.gov/dwstandardsregulations/2018-drinking-water-standards-and-advisory-tables.

FUENTE DE AGUA POTABLE EVALUACIONES DEL AGUA: El CVWD ha llevado a cabo evaluaciones de la fuente de agua que proporcionan información sobre la vulnerabilidad de los pozos del CVWD a la contaminación. En el 2002, el CVWD completó una evaluación exhaustiva de la fuente de agua que evaluó todos los pozos de aguas subterráneas que abastecen seis sistemas públicos de agua del CVWD. La evaluación se realiza en cada pozo nuevo incorporado al sistema del CVWD.

El agua subterránea de estos pozos del CVWD se considera vulnerable a las actividades relacionadas con los usos urbanos y agrícolas.

Los usos de suelo urbano incluyen las siguientes actividades: columnas de contaminantes conocidos, tintorerías, tanques de almacenamiento subterráneo, sistemas sépticos, gasolineras (incluidas las que están en desuso), talleres de reparación de automóviles, vertederos o rellenos sanitarios históricos, vertidos ilegales o no autorizados, sistemas de alcantarillado y áreas de mantenimiento de estaciones de servicios públicos. Los usos de la tierra agrícola incluyen las siguientes actividades: pozos agrícolas o de riego, cultivos de regadío, áreas de pesticidas/fertilizante/petróleo y de transferencia.

Las siguientes actividades se han asociado con contaminantes detectados: columnas de contaminantes conocidos, tintorerías y cultivos de regadío.

El CVWD está comprometido a suministrar agua potable de alta calidad proveniente de los pozos del CVWD a nuestras comunidades.

DEFINICIONES Y ABREVIATURAS

AL o nivel de acción reglamentario

La concentración de un contaminante que, si se excede, activa el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema hídrico.

MCL o nivel máximo de contaminante

El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL primarios se establecen tan cerca de las metas de salud pública o de las metas de nivel máximo de contaminante como sea económica y tecnológicamente posible. Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, sabor y apariencia del agua potable.

MCLG o meta de nivel máximo de contaminante

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Las MCLG son establecidas por la Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU.

mg/l o miligramos por litro (partes por millón o ppm)

Un mg/l es equivalente a 1 segundo en 11.5 días.

MRDL o nivel máximo de desinfectante residual

El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que la adición de un desinfectante es necesario para el control de contaminantes microbianos.

MRDLG o meta de nivel máximo de desinfectante residual

El nivel de un desinfectante del agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Las MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

N/A - No aplicable

El gobierno no ha puesto una meta de salud pública, meta de nivel máximo de contaminante o nivel máximo de contaminante para esta sustancia.

ND — No detectado ng/l - nanogramos por litro (partes por billón o ppt)

Un ng/l es equivalente a 1 segundo en 32,000 años.

NL o nivel de notificación

El nivel de advertencia de salud establecido por la DDW para sustancias químicas en el agua potable que carece de los niveles máximos de contaminante (MCL) como lo indica la DDW.

NTU - Unidades de turbidez nefelométrica

Medición del material suspendido

pCi/l - picocuries por litro

Para el uranio, un pCi/l es equivalente a 1 segundo en 21 años.

PDWS o normas primarias para el agua potable

Los MCL y MRDL para contaminantes que afectan la salud, junto con su control y requisitos de generación de informes y el requisito de tratamiento del agua.

PHG o meta de salud pública

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Las metas de salud pública son establecidas por la Agencia de Protección Ambiental de California.

µg/l—microgramos por litro (partes por mil millones o ppm)

Un µg/l es equivalente a 1 segundo en 32 años.

µS/cm—microSiemens por centímetro

Resumen de calidad del agua para consumo doméstico 2024 del CVWD

(cubre el período de informe de enero a diciembre de 2023)

PARÁMETRO DETECTADO, UNIDADES	PHG o (MCLG)	MCL ⁽¹⁾	COVE COMMUNITIES ⁽²⁾ RANGO (PROMEDIO)	RANGO (PROMEDIO) DE 8 ⁽³⁾ RANGO (PROMEDIO)	¿VIOLACIÓN DEL MCL? (SÍ/NO)	PRINCIPAL(ES) FUENTE(S)
Aluminio, mg/l	0.6	1	ND-0.06 (ND)		No	Erosión de depósitos naturales
Arsénico, µg/l	0.004	10	ND-5.4 (ND)		No	Erosión de depósitos naturales
Bario, mg/l	2	1	ND-0.1 (ND)		No	Erosión de depósitos naturales
Cloruro, mg/l	N/A	500;600 ^(1,4)	6.3-120 (21)	11-31 (17)	No	Lixiviación de depósitos naturales
Cloro (como Cl ₂), mg/l ⁽⁵⁾	MRDLG=4	MRDL=4.0	ND-3.0 (0.7)	ND-1.2 (0.8)	No	Resultado de la cloración del agua potable
Cromo, µg/l	(100)	50	ND-20 (ND)	13-22 (17)	No	Erosión de depósitos naturales
Cromo hexavalente, µg/l ⁽⁶⁾	0.02	N/A	ND-20 (8.3)	14-23 (18)	No	Erosión de depósitos naturales
Cobre, mg/l ⁽⁷⁾ [Hogares analizados/ sitios que exceden el AL]	0.3	AL=1.3	0.11 [55/0]	0.10 [21/0]	No	Corrosión interna de tuberías de la vivienda
Dibromocloropropano (DBCP), ng/l	3	200	ND-48 (ND)		No	Lixiviación de nematocida prohibido que puede estar todavía en los suelos
Flúor, mg/l	1	2.0	ND-0.9 (0.6)	0.4-0.6 (0.5)	No	Erosión de depósitos naturales
Actividad de partículas alfa total (excepto uranio), pCi/l	(0)	15	ND-5.4 (ND)	ND-4.6 (ND)	No	Erosión de depósitos naturales
Dureza (como CO ₃), mg/l		N/A	8.4-310 (120)	72-240 (150)	No	Erosión de depósitos naturales
Nitrato (como nitrógeno), mg/l	10	10	ND-9.0 (1.2)	0.5-1.1 (0.7)	No	Lixiviación de fertilizantes, desechos animales o depósitos naturales
Perclorato, µg/l	1	6	ND-4.7 (ND)		No	Lixiviación de fuentes fertilizantes, industriales o naturales
pH, unidades		N/A	6.8-8.3 (7.8)	7.6-8.1 (7.8)	No	Característica física
Radio 228, pCi/l	0.019	5	ND-2.1 (ND)	ND-1.2 (ND)	No	Erosión de depósitos naturales
Selenio, µg/l	30	50	ND-5.3 (ND)		No	Erosión de depósitos naturales
Sodio, mg/l		N/A	19-110 (31)	54-89 (70)	No	Erosión de depósitos naturales
Conductancia específica, uS/cm	N/A	1,600;2,200 ^(1,4)	240-1,100 (400)	530-880 (640)	No	Sustancias que forman iones cuando están en el agua
Sulfato, mg/l	N/A	500;600 ^(1,4)	ND-260 (52)	140-260 (180)	No	Lixiviación de depósitos naturales
Bacterias coliformes totales, muestras positivas/mes	(0)	5% o 1 ^(9,10)	ND-1.3% (ND)		No	Naturalmente presente en el medio ambiente
Total de sólidos disueltos, mg/l	N/A	1,000;1,500 ^(1,4)	110-680 (250)	340-610 (430)	No	Lixiviación de depósitos naturales
Trihalometanos totales, µg/l ⁽⁸⁾	N/A	80	ND-19 (13)	ND-21 (21)	No	Subproducto de la cloración del agua potable
Turbidez, NTU	N/A	5 ⁽¹⁾	ND-0.5 (ND)	ND-0.1 (ND)	No	Lixiviación de depósitos naturales
Uranio, pCi/L	0.43	20	ND-13 (4.4)	2.1-6.1 (4.1)	No	Erosión de depósitos naturales
Zinc, mg/l	N/A	5.0 ⁽¹⁾	ND-0.4 (ND)		No	Lixiviación de depósitos naturales
CONTROL DE CONTAMINANTES NO REGULADOS DE 2020 ⁽¹¹⁾						
Bromuro, µg/l ⁽¹²⁾		N/A	25-160 (58)		No	Erosión de depósitos naturales
Germanio, µg/l ⁽¹²⁾		N/A	ND-0.35 (ND)		No	Erosión de depósitos naturales
Ácidos haloacéticos (HAA6Br), µg/l ^(12, 13)		N/A	ND-9.4 (1.7)		No	Subproducto de la cloración del agua potable
Ácidos haloacéticos (HAA9), µg/l ^(12, 14)		N/A	ND-18 (2.9)		No	Subproducto de la cloración del agua potable
Manganeso, µg/l	N/A	50 ⁽¹⁾	ND-1.6 (ND)		No	Erosión de depósitos naturales

PARA LEER ESTA TABLA: En primer lugar, determine su área de servicio, haciendo referencia a las notas 2 y 3 en la página opuesta. Luego desplácese hacia abajo en la columna correspondiente, comparando el nivel de detección de cada contaminante químico o de otro tipo con la meta de salud pública (PHG), la meta de nivel máximo de contaminante (MCLG) y el MCL.

Por ejemplo, si usted vive en La Quinta y quiere saber el nivel de flúor detectado en su área de servicio, debe buscar en la columna de Cove Communities y detenerse en la fila de flúor. El nivel promedio de flúor en esa área de servicio es de 0.6 mg/l, con el rango de resultados que varía de ND a 0.9 mg/l.

Compare estos valores con el MCL en la tercera columna. Los niveles de flúor en esta agua cumplen con el MCL de 2.0 mg/l. El rango puede mostrar un nivel por encima del MCL y aun así cumplir con la norma de agua potable cuando el cumplimiento se basa en los niveles promedio que se encuentran en cada fuente de agua o sistema hídrico.

¿QUÉ HAY EN MI AGUA? El CVWD analizó más de 17,000 muestras de agua el año pasado para controlar la calidad del agua potable que se distribuye a los clientes. Cada año, el CVWD debe analizar un número determinado de estas muestras para detectar más de 100 sustancias reguladas y no reguladas.

NOTAS AL PIE:

(1) Los valores con esta nota al pie tienen MCL secundarios fijados, los valores restantes son MCL primarios a menos que se identifique de otro modo.

(2) Las localidades de Cove Communities incluyen Rancho Mirage, Thousand Palms, Palm Desert, Indian Wells, La Quinta, Mecca, Bombay Beach, North Shore, Hot Mineral Spa y regiones de Bermuda Dunes, Cathedral City, Indio, Oasis, Riverside County, Thermal, Valerie Jean, Desert Shores, Salton Sea Beach y Salton City.

(3) La ID n.º8 incluye las localidades de Indio Hills, Sky Valley y determinadas áreas de Desert Hot Springs y áreas contiguas.

(4) Se controla este componente por características estéticas como el sabor y el olor. No se ha establecido un nivel fijo de aceptación del consumidor del contaminante para este componente.

(5) El promedio informado representa el promedio anual corriente más alto basado en el control de la distribución.

(6) El MCL de cromo hexavalente (Cr-6) del agua potable de California entró en vigencia 1 de julio de 2014. El MCL del Cr-6 fue invalidado y retirado en el 2017.

(7) Los valores informados son los niveles del percentil 90 para las muestras tomadas de los grifos en los hogares de los usuarios del agua.

(8) El promedio informado representa el promedio anual corriente más alto por ubicación (LRAA) basado en el control del sistema de distribución.

(9) Los sistemas que toman 40 o más muestras por mes (Cove Communities): 5.0% de las muestras mensuales positivas. Los sistemas que toman menos de 40 muestras por mes (ID n.º 8): 1 muestra mensual positiva.

(10) Se requiere que todos los sistemas de agua cumplan con la Regla de coliformes totales de California y la Regla revisada de coliformes totales federal. La USEPA anticipa una mayor protección de la salud ya que la nueva norma exige que los sistemas de agua que son vulnerables a la contaminación microbiana identifiquen y solucionen los problemas.

(11) En el 2020, la USEPA requirió el control de contaminantes no regulados (identificados como UCMR4) para determinadas instalaciones de agua para consumo doméstico del CVWD en Cove Communities.

(12) Los contaminantes no regulados son aquellos para los que la USEPA y la DDW no han establecido normas para el agua potable. El propósito del control de contaminantes no regulados es ayudar a las agencias reguladoras en la determinación de la ocurrencia de contaminantes no regulados en el agua potable y de si se justifica una mayor regulación.

(13) Los resultados de las pruebas de la Regla de monitoreo de contaminantes no regulados (UCMR4) de 2020 para seis ácidos haloacéticos (HAA6Br). El CVWD llevó a cabo este control en determinadas instalaciones de agua para consumo doméstico del CVWD en Cove Communities.

(14) Los resultados de las pruebas de la Regla de monitoreo de contaminantes no regulados (UCMR4) de 2020 para nueve ácidos haloacéticos (HAA9). El CVWD llevó a cabo este control en determinadas instalaciones de agua para consumo doméstico del CVWD en Cove Communities.

Esta tabla enumera las sustancias que se detectaron en las dos áreas de servicio del CVWD. Los recuadros marrones oscuros indican que no se detectó la sustancia (ND), los datos existentes ya no se deben informar o no hay datos disponibles. Los datos de la tabla resumen los resultados del control más reciente completado entre 2014 y 2023. El CVWD no tuvo ninguna violación de niveles máximos de contaminante (MCL) en 2023.

MÁS INFORMACIÓN:

Para recibir un resumen de las evaluaciones de la fuente de agua del CVWD o datos adicionales de la calidad del agua o alguna aclaración, llame a la División de Calidad del Agua del CVWD al (760) 398-2651.

Las copias completas de las evaluaciones de las fuentes de agua pueden ser vistas en la oficina del CVWD en 75-525 Hovley Lane East, Palm Desert, CA 92211.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien. También puede llamar al CVWD al número de teléfono (760) 398-2651 o vaya a cvwd.org/ccr/Spanish2024.

Nota: La declaración anterior cumple con el requisito del Código de Regulaciones de California en la sección 64481 (I).



SIETE ÁREAS DE SERVICIO

RIEGO AGRÍCOLA

Las tierras de cultivo del Valle de Coachella son el segundo contribuyente más grande a la economía local. El CVWD distribuye aproximadamente 247,000 acres-pies de agua del río Colorado a 77,174 acres de tierra de cultivo, que incluye doble cultivo. El CVWD importa el agua a través del Canal de Coachella de 123 millas de largo, un ramal del All-American Canal.

DATOS RÁPIDOS: AGRICULTURA...

Aporta **\$575 millones anuales** a la economía local

Crea aproximadamente **12,000 empleos**

137,416 acres en el área de servicio del CVWD

El suministro total por contrato federal de agua del río Colorado en 2023 fue de **444,000 acres-pie**

CONSERVACIÓN

Con un compromiso constante con las prácticas locales de eficiencia hídrica, las décadas de esfuerzos de gestión del agua del CVWD han llevado a un aumento de los niveles de agua subterránea. Desde el 2002, los documentos de planificación integrales del Distrito abordan temas clave como proyecciones de la demanda de agua, evaluación del riesgo de sequía, riesgos sísmicos y un plan de contingencia de escasez de agua. El equipo de Gestión del Agua colabora estrechamente con los clientes para mejorar la eficiencia hídrica, especialmente al aire libre. Los programas ofrecen descuentos para jardines y riego, instalaciones de controladores de riego inteligente y kits de conservación gratuitos. Las revisiones in situ ayudan a evaluar el uso del agua y sugieren mejoras para cumplir con los presupuestos de agua.

AGUA PARA CONSUMO DOMÉSTICO

El CVWD comenzó a suministrar agua potable a los residentes del Valle de Coachella en 1961, cuando tomó el control del funcionamiento de dos compañías de agua privadas. En esa época, solo atendía a 1,100 medidores de agua activos. En la actualidad, el Distrito es el mayor proveedor de agua potable en el Valle de Coachella que atiende a una población de 270,000 habitantes a través de 114,196 cuentas activas.

El CVWD suministra agua para consumo doméstico a miles de hogares y negocios desde pozos perforados en acuíferos naturales o cuencas subterráneas que se encuentran debajo del fondo del valle. Las tarifas para consumo doméstico abonadas por los clientes compensan los costos de proveer el servicio al cliente, operar pozos y reservorios, mantener las tuberías y reponer los acuíferos. Como proveedor público de agua, el CVWD sólo puede cobrar los costos relacionados con la provisión del servicio de agua a sus clientes. El Distrito no puede obtener una ganancia.



Cosecha de fresas en Coachella, CA



Reservorio 3570-1 situado en las colinas sobre la autopista I-10 cerca de Cathedral City

REPOSICIÓN DE AGUA EN CUENCAS SUBTERRÁNEAS Y AGUA IMPORTADA

El CVWD y la Desert Water Agency (DWA) han trabajado por décadas para eliminar la sobreexplotación de aguas subterráneas a través de un exitoso programa de reposición y con la implementación de prácticas de gestión de agua que protegen los suministros para las generaciones futuras. Las fuentes de agua utilizadas para reponer la cuenca subterránea son:

Agua del río Colorado a través del canal Coachella de 123 millas

El agua del Proyecto Estatal del Agua (SWP) (del delta Sacramento-San Joaquín) se intercambia por el agua del río Colorado del Distrito Metropolitano de Aguas del Sur de California

DATOS RÁPIDOS:

Desde 1973, se han repuesto al acuífero **4,8 millones de acres-pie** de agua importada en cuatro instalaciones.

El **99% del suministro de agua para consumo doméstico** del Valle de Coachella es agua subterránea.

400,000 personas del Valle de Coachella utilizan aguas subterráneas.

El **1% de escorrentía natural** es de arroyos de montaña locales.

PROTECCIÓN CONTRA AGUAS PLUVIALES Y CONTROL DE INUNDACIONES

El CVWD protege 590 millas cuadradas del Valle de Coachella contra inundaciones regionales. El equipo de Aguas Pluviales mantiene y opera canales, como Whitewater River Storm Channel, que transportan agua de inundaciones. El CVWD administra 18 instalaciones de protección de aguas pluviales y el canal de aguas pluviales de 50 millas que se extiende desde Palm Springs hasta Salton Sea. Este sistema, que cubre aproximadamente 169 millas de canales, redirige eficientemente las inundaciones de la escorrentía de montaña y el drenaje local.

AGUA NO POTABLE Y RECICLADA

El CVWD recolecta aguas residuales de hogares y empresas para un proceso de tratamiento avanzado de varios pasos en dos plantas de reciclaje de aguas residuales. Se reciclan unos 3.4 mil millones de galones de aguas residuales cada año usando un proceso que desinfecta y filtra sólidos, materiales orgánicos, productos químicos y gérmenes. El agua tratada está aprobada para 43 usos beneficiosos que incluyen el riego de campos de golf, jardines y cultivos.

Los empleados recolectan y analizan muestras de agua reciclada todos los días para garantizar una fuente de agua segura y beneficiosa.

DATOS RÁPIDOS:

El **acueducto del valle medio distribuye agua del Canal de Coachella** a la planta de reciclaje de aguas residuales del CVWD en Palm Desert.

Dos plantas de recuperación de aguas residuales reciclan un **caudal promedio de 11.36 millones de galones por día (MGD)**

54.5 campos de golf de un total de 106 utilizan una fuente de agua no potable

SERVICIO DE CLOACAS O AGUAS RESIDUALES

La mayoría de los clientes de agua para consumo doméstico del CVWD también reciben servicios de cloacas por parte del Distrito.

El Distrito posee y opera 1,173 millas de tuberías que desplazan aguas residuales a una de las cinco plantas de reciclaje de aguas residuales para su tratamiento. Dos de esas plantas tratan las aguas residuales para cumplir con las normas estatales del agua no potable, la cual los clientes utilizan para riego.

Cada galón de agua reciclada utilizado para riego al aire libre ahorra agua subterránea.

ABRAZANDO EL FUTURO: EL CVWD COMIENZA A USAR VEHÍCULOS CERO EMISIONES



El CVWD ha dado sus primeros pasos para la transición a vehículos cero emisiones como lo exige la Regulación de Flotas Limpias Avanzadas de la Junta de Recursos del Aire de California.

El Distrito compró 25 vehículos a batería eléctrica Chevy Bolt EUV y los puso en servicio el 15 de enero de 2024. Con sede en el campus de Palm Desert, estos reemplazan 19 camiones utilizados por los lectores de medidores y seis vehículos de la flota utilizados por otros departamentos.

Los EV de cuatro puertas tienen tracción delantera, un alcance estimado de alrededor de 235 millas, y son similares a los SUV pequeños que se usan actualmente. Los vehículos reemplazados salieron a subasta y fueron los vehículos de mayor millaje eliminados de la flota.

Los técnicos del Taller Mecánico prepararon los vehículos para el servicio añadiendo equipos de seguridad como barras de luz y configurando los vehículos para acomodar las herramientas utilizadas por los lectores de medidores. Los técnicos realizan mantenimiento regularmente. Mientras estén en garantía, el concesionario realizará las reparaciones cubiertas.

“Formaremos a los técnicos del CVWD en las nuevas tecnologías como siempre lo hemos hecho”, afirma Stewart Taylor, Gerente de Flota.

Los vehículos eléctricos se cargan en las estaciones del estacionamiento de Operaciones que fueron instaladas por el Departamento de Electricidad con la asistencia del Taller de Carpintería y el Equipo de Construcción.

“**Estoy muy orgulloso del personal eléctrico del CVWD por asumir y coordinar un proyecto de esta magnitud,**” expresó el Supervisor Eléctrico Ángel Herrera.

La flota de vehículos eléctricos necesita más tiempo de conducción para poder establecer un patrón definido de ahorro de costos. Sin embargo, Taylor registró el período del 15 de enero al 10 de mayo, cuando los vehículos eléctricos recorrieron 45,170 millas. Los costos de carga eléctrica fueron de \$2,311. La gasolina hubiera costado alrededor de \$9,553.

Este es un resultado positivo. Sin embargo, Taylor dice: “La pregunta sin respuesta es ¿conseguiremos ganancias a largo plazo si la duración de la batería se acorta debido al severo clima desértico? Esos costos podrían superar con creces los beneficios a corto plazo.”

Además, está la cuestión de la capacidad de la red eléctrica.



Los empleados del CVWD revisan la nueva flota de vehículos eléctricos



“Solo pudimos satisfacer las demandas eléctricas de este número de vehículos debido a la capacidad de carga compartida de las estaciones de carga”, dice Taylor. “No hay más capacidad en el campus a menos que actualicemos la infraestructura para cumplir con los requisitos de energía adicionales en este momento”.

¿Cómo continuará el CVWD la transición a una flota limpia y cero emisiones?

En febrero, la Junta Directiva aprobó un Estudio de Flota Cero Emisiones. Este estudio:

- Ayudará al CVWD a cumplir con las regulaciones del gobierno estatal y local para la transición a vehículos de servicio medio y pesado de cero emisiones.
- Evaluará las necesidades, planes de cumplimiento y oportunidades de financiamiento del Distrito.
- Analizará y recomendará mejoras a la infraestructura de carga y abastecimiento de combustible existente en ambos campus, presentará oportunidades y mecanismos de subvención y financiación.
- Sugerirá cómo el CVWD puede reorganizar las operaciones para acomodar una flota limpia.

El CVWD continuará la transición de su flota a vehículos cero emisiones, que probablemente también incluirá vehículos con pila de combustible de hidrógeno.



LAS MEJORAS EN AGUAS PLUVIALES PROPORCIONAN A NORTH INDIO LA PROTECCIÓN NECESARIA CONTRA INUNDACIONES REGIONALES

El CVWD proporcionará protección contra inundaciones en el área para eventos de tormenta de hasta 100 años desde las montañas circundantes, cuando el CVWD complete el Proyecto Regional de Control de Inundaciones de North Indio en el otoño de 2024.

Abarcando una distancia de 2.5 millas, el Proyecto Regional de Control de Inundaciones de North Indio, una vez construido, estará compuesto por una serie de canales de control de inundaciones de hormigón. El comienzo de estos canales se conectará a los canales existentes en Sun City Palm Desert, y luego atravesará North Indio, y se conectará con los canales existentes en Sun City Shadow Hills. Los canales de control de inundaciones construidos, junto con los canales existentes, finalmente llevarán flujos de aguas pluviales al canal de aguas pluviales del Valle de Coachella.

El proyecto eliminará aproximadamente 2,700 acres de tierra en el área del North Indio de un área de peligro especial de inundaciones designada por FEMA y eliminará un requisito legal de seguro contra inundaciones existente para algunos residentes del área.

El proyecto más grande en la historia del CVWD, con 110 millones de dólares, permitirá la construcción y conexión de futuras instalaciones de aguas pluviales, proporcionando control regional de inundaciones y protección contra aguas pluviales en Thousand Palms, que tiene vecindarios construidos en zonas de riesgo de inundaciones, según la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA).

Durante los dos años y medio de construcción, el CVWD siguió un plan integral para notificar a los residentes y propietarios sobre cierres de carreteras, desvíos y cualquier efecto del proyecto en su propiedad a través de postales, avisos, boletines, perchas de puertas e ingresando al sitio web del proyecto, cvwd.org/NorthIndio.

**Una tormenta de 100 años es un evento de tormenta con un 1 por ciento de probabilidad de ser igualado o superado en un año dado.*



Proyecto Regional de Control de Inundaciones de North Indio



EL DEPÓSITO EN LÍNEA AYUDA A MITIGAR LOS DESAFÍOS DE LA OPERACIÓN Y EL MANTENIMIENTO

Un nuevo reservorio construido en el Canal de Coachella agrega almacenamiento de agua para ayudar a gestionar grandes cambios de volumen y flujo de entrega rápido que afectan las operaciones del Canal de Coachella durante la alta demanda.

Antes de la construcción del Proyecto de Almacenamiento del Canal Medio, las operaciones del Canal de Coachella enfrentaban desafíos debido a los largos retrasos para obtener cambios de flujo aguas abajo. La operación del canal a lo largo de este tramo tiene estrictas restricciones de reducción, lo que dificulta el almacenamiento operativo en todo el tercio medio del canal.

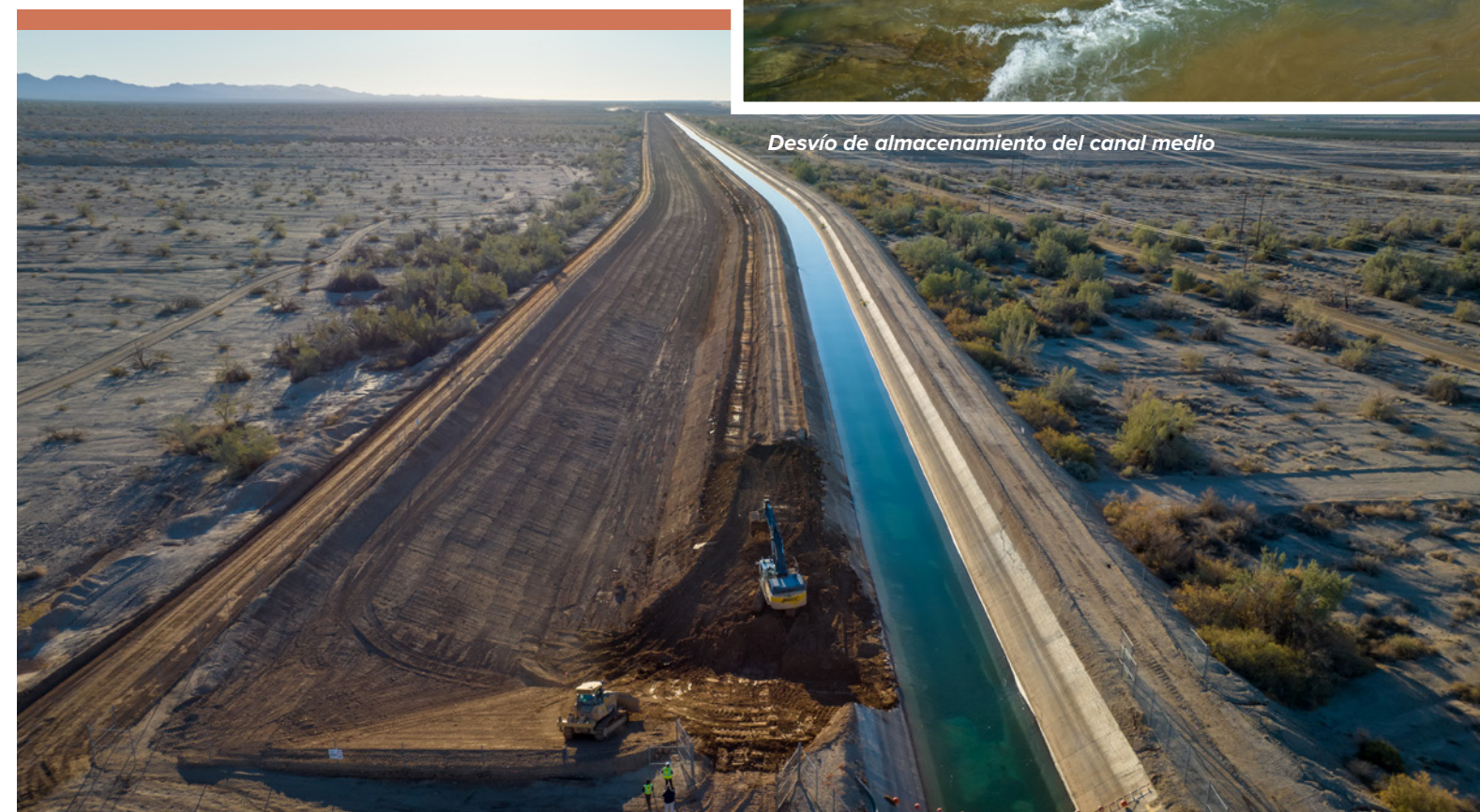
Además, este tramo del canal atraviesa suelos arcillosos impermeables que se encogen e hinchan dependiendo del contenido de humedad. Esto hace que los paneles de hormigón existentes se expandan y agrieten hasta el punto de que desde 2007 se han gastado más de 4 millones de dólares en reparar y reemplazar paneles agrietados.

Para abordar estos desafíos, el Proyecto de Almacenamiento del Canal Medio creó un reservorio de 4,9 millas de largo al eliminar la berma entre dos canales paralelos: el canal de tierra original construido en la década de 1940 y el segundo canal revestido de hormigón construido en 2005 como parte del Proyecto de Revestimiento del Canal de Coachella. El ancho promedio del reservorio en línea es de aproximadamente 220 pies.

La construcción del proyecto utilizó el material arcilloso existente para formar un revestimiento de 2.8 pies de espesor, que eliminó la necesidad de hormigón. El reservorio en línea, construido entre los puestos de la milla 54.6 y 59.5, almacena hasta 728 acres-pie de agua. Este almacenamiento proporciona flexibilidad operativa en las entregas de agua, menor mantenimiento, mejor gestión del agua y operaciones de los canales, además de una mayor resiliencia en la gestión del agua.



Desvío de almacenamiento del canal medio



PROYECTO DE AMPLIACIÓN DE AGUA NO POTABLE

El CVWD continúa expandiendo su sistema de agua no potable (NPW) para maximizar el uso de agua reciclada, en lugar de bombear agua subterránea para riego en jardines más grandes.

Una vez completado en enero de 2025, este proyecto instalará aproximadamente 8.5 millas de tubería, para conectar a ocho nuevos clientes al sistema de agua no potable del CVWD. El sistema entregará agua reciclada mezclada a las instalaciones de almacenamiento in situ de los clientes desde la Planta de Reciclaje de Agua 10 de Palm Desert.

Alrededor de 4,850 acres-pie del agua del canal y agua reciclada serán entregados para riego paisajístico en Palm Desert, Thousand Palms, Rancho Mirage, La Quinta, Indian Wells y Riverside County. Este proyecto es parte de los objetivos de gestión del agua a largo plazo del CVWD para reducir la dependencia de las aguas subterráneas para el riego y salvaguardar la cuenca del Valle de Coachella para las generaciones futuras.



Construcción del Proyecto de Expansión de NPW, con el segmento Varner Road

Segmento Varner Road

El segmento Varner Road conectará Tri-Palms Estates & Country Club y Jack Ivey Ranch.

El costo total de los proyectos actuales es de \$21,057,581. El financiamiento del proyecto es proporcionado por una subvención y préstamo del Fondo Rotatorio Estatal de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua y una subvención del programa de Mejoras de Infraestructura Hídrica para la Nación (WIIN).

FUTURAS CONEXIONES DE AGUA NO POTABLE APOYADAS POR ESTE PROYECTO:

El Proyecto de Expansión de Agua No Potable permitirá conexiones futuras, incluyendo Cotino by Disney Community, Desert Island County Club y The Springs a lo largo del segmento Frank Sinatra Drive en Rancho Mirage. Además, el segmento Warner Trail conectará la escuela primaria Gerald Ford en Indian Wells. Estas conexiones futuras servirán colectivamente a aproximadamente 2,800 acres-pie de agua de canal y agua reciclada para riego paisajístico en lugar de aguas subterráneas.

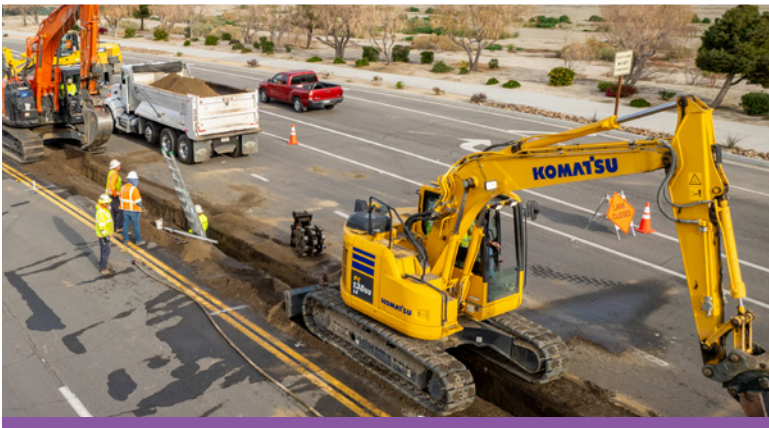
CONEXIONES DE AGUA NO POTABLE ACTUALES EN PROGRESO:

Segmento Frank Sinatra Drive

El segmento Frank Sinatra Drive conectará Tamarisk Country Club, Sunnylands, Rancho Mirage Country Club y Suncrest Country Club.

Segmento Warner Trail

El segmento Warner Trail conectará Palm Royale Country Club, Indian Wells Tennis Garden y Southwest Community Church.



2023 EN CIFRAS

MG: millones de galones | MGD: millones de galones por día | AF: Acre-pies

570 *empleados a tiempo completo y 2 a tiempo parcial* presupuestados al 30 de junio de 2024

\$85,407,828,938
Valuación evaluada de la propiedad dentro de los límites del servicio del CVWD al 30 de junio de 2024

AGUA PARA USO DOMÉSTICO (PARA BEBER)

INFORMACIÓN ACERCA DEL SERVICIO

Población atendida	270,000
Cuentas activas ¹	114,196
Demanda diaria promedio	75.9 MGD
Agua total distribuida	85,014 AF

INFORMACIÓN ACERCA DEL SISTEMA

Pozos activos	93
Capacidad total diaria de bombeo del pozo	234 MGD
Reservorios de distribución	68
Capacidad de almacenamiento	174.2 MG
Sistema de tuberías de distribución	2,052 millas

DRENAJE AGRÍCOLA

Total de drenajes en campos agrícolas	2,298 millas
Superficie con drenajes agrícolas	37,425 acres
Desagües abiertos del distrito	21 millas
Drenajes con tuberías del distrito	166 millas

GESTIÓN DE AGUAS SUBTERRÁNEAS

En cooperación con la Desert Water Agency

Instalaciones de reposición	4
Reposición de agua importada	238,275 AF
Suministro importado desde 1973 al 2023	4,800,758 AF

AGUA DEL CANAL

INFORMACIÓN DE SERVICIO

Superficie regable para el servicio	77,174
Cuentas activas	1,381
Agua total distribuida	278,030 AF
Demanda diaria promedio	872 AF
Demanda diaria máxima	1,510 AF

INFORMACIÓN ACERCA DEL SISTEMA

Reservorios	6
Capacidad de almacenamiento	1,386 AF
Sistema de distribución	503 millas
Plantas de bombeo	20
Longitud del canal	123 millas

AGUA MEZCLADA, MVP, RECICLADA²

INFORMACIÓN ACERCA DEL SERVICIO

Cuentas activas	24
Flujo promedio diario	11.36 MGD
Total de agua mezclada y MVP suministrada:	20 MGD

INFORMACIÓN ACERCA DEL SISTEMA

Plantas de reciclaje de aguas residuales	2
Capacidad terciaria total diaria	17.5 MGD
Sistema de tuberías de distribución	38.5 millas



PROTECCIÓN CONTRA AGUAS PLUVIALES

INFORMACIÓN DE SERVICIO

Área de servicio	381,479 acres
------------------	---------------

INFORMACIÓN ACERCA DEL SISTEMA

Canales de aguas pluviales	18
Longitud del río Whitewater/ Canal de Coachella de aguas pluviales	50 millas
Longitud de todas las instalaciones de protección contra inundaciones	169 millas

AGUAS RESIDUALES

INFORMACIÓN DE SERVICIO

Población atendida	250,000
Cuentas activas	105,203
Flujo promedio diario	17.11 MGD

INFORMACIÓN ACERCA DEL SISTEMA

Plantas de reciclaje de aguas residuales	5
Capacidad total diaria de las plantas	33.1 MGD
Sistema de tuberías colectoras	1,173 millas

¹ El número de conexiones de servicio activo no incluye el servicio de bomberos.

² **Mezclada:** Agua reciclada mezclada con agua del río Colorado
MVP: Agua del río Colorado obtenida del acueducto del valle medio
Reciclada: Agua residual recuperada de las Plantas de reciclaje 7 y 10



COACHELLA VALLEY WATER DISTRICT

P.O. Box 1058
Coachella, CA 92236

(760) 398-2651 | cvwd.org



EL PAGO DE SU FACTURA

Métodos de pago: Se aceptan pagos con Visa, MasterCard, American Express, Discover, cuentas corrientes/de ahorro, Amazon Pay, PayPal, y Venmo.

Notificación electrónica del vencimiento de la factura:

Ahorre papel al inscribirse en nuestro programa de notificación electrónica y sea notificado por correo electrónico cuando su nueva factura está disponible para ver en línea. Para realizar su solicitud en línea, visite la sección Pay My Bill en **CVWD.org**.

Pago electrónico automático: Su pago mensual puede debitarse automáticamente de su cuenta corriente o tarjeta de débito o cobrarse en su tarjeta de crédito. Para realizar su solicitud en línea, visite la sección Pay My Bill en **CVWD.org**. Si tiene consultas, llama a Atención al cliente al (760) 391-9600.

En línea con una tarjeta de crédito: Los clientes pueden ver y pagar facturas en línea. Visite la sección Pay My Bill (Pagar

mi factura) en **cvwd.org**.

Pago por correo postal: Los pagos por correo postal deben ser enviados a:

P.O. Box 5000, Coachella, CA 92236.

Pago telefónico: Para pagar por teléfono, llame al sistema automatizado del CVWD disponible las 24 horas al (844) 309-5917 o (760) 391-9600. Los representantes de Atención al Cliente están disponibles de lunes a viernes de 8 a.m. a 5 p.m.

Pago en persona: El pago con un representante de atención al cliente está disponible en nuestras ubicaciones en Palm Desert y Coachella durante el horario comercial: **8 a.m. a 4 p.m.** **Los buzones de Palm Desert:** 75-525 Hovley Lane East y **Coachella:** 51-501 Tyler St. también están disponibles las 24 horas del día en las oficinas en Palm Desert y Coachella.